

Interpreter Review Board Meeting
June 16th, 2006
1:30pm-3:30pm
4600 Valley Road

A. Call to Order:

The meeting of the Nebraska Interpreter Review Board was called to order at 1:31pm at the NCDHH office in Lincoln, NE. Board Members present: Ms. Tanya Wendel-TW, Ms. Tami Richardson-Nelson-TN, Ms. Kelly Brakenhoff-KB, Ms. Maureen Larsen-ML, Mr. Thomas Zimmer

Interpreters: Ms. Frances Beaurivage-FB

Absent: Mr. James Bonesteel-JB, Mr. David Montgomery-DM

Technical Advisor: Ms. Judy Gouldsmith-JG, Staff Assistant: Ms. Traci Cooney,
Interpreter Program Assistant: Dala McNew

B. Approval of Agenda:

Motion to approve agenda as passed out

Ms. Tanya Wendel motioned to add a section under Old Business. Add "D. LB87". Under item "6. New Business" add "C. Open Meetings Act...".
[TN/TW/Motion Passed]

C. Read and Approve Minutes:

Motion to accept Minutes from 2-10-06 Meeting

[TN/KB/Motion passed]

Vote: KB, ML, TW, TN – "yeah"

TZ - abstain

D. Old Business:

LB 87 update

Advanced from general file. Amendments were made from general file to select file. Everyone received a copy of LB 87. Mr. Tom Zimmer stated he received the email but was unsure of who to respond to. Ms. Wendel recommended responding to Senator Byars. Ms. Wendel will forward a copy of the press release to Mr. Zimmer.

AM1812 one amendment

The expiration of terms. Members are appointed for no more than 2 years. Would change to more than 2 years. –line 15 pg. 10 “No such member may serve more than two consecutive three-year terms.”

Line 16 remove language “or more than five consecutive years.”

Previously the Board would lose everyone at one time. This way the Board will only lose 2 members at a time.

Discussion ensued pertaining to the American Sign Language Bill LB 946 and how to get knowledge of the need to the public and how to be taken seriously.

Old Business:

Licensing Regulations Draft. Jan. 3rd version.

Ms. Judy Gouldsmith mentioned she will continue to put the date at the bottom of the page. She also mentioned she had spoken with David Montgomery regarding the Regulations draft. In the Index everything seemed to be fine except section 007. The language in the Regulations disciplinary actions taken against. Mr. David Montgomery said to remove all but revocation. His feedback was to list the RID code of ethics old and new code if the new code doesn't replace the old. If the new does replace, just list the new.

Mr. David Montgomery also recommended to leave in the language “or complaints alleging.....” on page 25, section 010.02.

Discussion ensued regarding how a grievance is filed.

Ms. Judy Gouldsmith mentioned several other changes.

Form A

Page 1 - Moral character- added the NAD-RID code.

Page 2 – “agree to follow the RID Code of Ethics and Professional Code of Conduct “ should be on all forms.

C1 and C2 – no section/language

Form D

Section B personal information

#3 – forgot to remove language “must be non-resident”.

Form E

Application for Reinstatement

Reason for Expiration/Revocation of license.

Page 12 Comment

Language-new in 003.02, Specialty License, before an applicant.

Discussion ensued regarding having a specialty license for legal situations. The board discussed conducting background checks and how these checks will be paid for.

Discussion ensued regarding a list of interpreters that are qualified for legal assignments, for the judges. The list will be given to Ms. Maureen Larsen.

Motion to include language in Regulations that requires CI/CT or CSC for a Legal Specialty License

[ML/TR/Motion passed]

KB-no

TW- abstention

ML, TZ, TR – yes

Ms. Judy Gouldsmith mentioned to add a separate section on page 16, section 003.A3.

Provisional Specialty License in legal interpreting. Level 5 in interpreting and Level 5 in transliterating on the Mid America QAST.

New Language

Ms. Kelly Brakenhoff recommended adding “legal” to Specialty on page 11.

Ms. Judy Gouldsmith asked if there needs to be a separate definition for legal. The answer is yes.

Ms. Tanya Wendel stated to include this under Specialty.

Election of New Officers

They voted, Tami Richardson-Nelson as chair and Maureen Larsen as vice chair.

E. New Business

A letter was sent to all the Licensing members from Ms. Vickie Schaepler to offer a provisional license to individuals that have an EIPA 4.0 and above rating. Ms. Tanya Wendel discussed that there have been lengthy discussions concerning this. Ms. Vickie Schaepler had spoken with the Commissioners about this concern. The Commissioners had asked Kevin Williams if the tools were similar between the two, would he approve and he said no, that the skills for community and education are totally different.

Motion for Vickie Schaepler’s recommendation to include EIPA Evaluation for a provisional specialty license.

[ML/TW]

TZ, TW – abstain

ML, KB, TR – no

Mr. Tom Zimmer will write review qualifications and send his feedback to everyone.

Next meeting: No meeting date was set.

Ms. Tami Richardson-Nelson recommended her preference to contact Francis Beaurivage so she can interpret.

Meeting adjourned 3:30pm